



FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GTR029	COMPONENTE CURRICULAR: Fundamentos da interpretação	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: 0	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

- Levar o aluno a reconhecer as principais modalidades da interpretação.
- Iniciar o aluno a exercícios práticos de interpretação.

EMENTA

Discussão de aspectos teóricos e práticos sobre as principais técnicas de interpretação: simultânea, consecutiva, à vista e sussurrada.

Procedimentos tradutórios das principais modalidades de interpretação: comunidades e serviços públicos, conferências, tribunais e LIBRAS.

PROGRAMA

- Fundamentos da interpretação simultânea.
- Fundamentos da interpretação consecutiva.
- Fundamentos da interpretação à vista.
- Fundamentos da interpretação sussurrada.
- Procedimentos tradutórios da interpretação em diferentes contextos.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

DESLISLE, Jean & WOODSWORTH, Judith. *Os tradutores através da história*. Tradução de Sérgio Bath. São Paulo: Editora Ática, 1995.

EDWARDS, Alicia B. *The Practice of Court Interpreting*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1995.

LEDERER, Marianne & SELESKOVITCH, Danica. *Interpreter pour Traduire*. Paris: Publications de la Sorbonne, 1984, p. 15-36.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

BERNET-DUCROCQ, Françoise. *Traduire l'Europe*. Paris: Edition Payot, 1992. (1)

BURZIO, Luigi. *Principles of English Stress*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.

FRANCIS, Gill; HUSTON, Susan. *Pattern grammar: a corpus-driven approach to the lexical grammar of English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2000.

CHOMSKY, Noam; HALLE, Morris. *Sound pattern*. Massachusetts: MIT Press, 1991.

LARSON, Mildred L. *Meaning-based translation: a guide to cross-language equivalence*. New York & Oxford: University Press of America, 1984. (1)

VENUTI, Lawrence. *The Translation Studies Reader*. London/New York: Routledge, 2000. (1)

APROVAÇÃO

____/____/____

Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso

____/____/____

Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)